

bytych na mocy aktów międzynarodowych, zawartych przed podpisaniem niniejszej konwencji.

W razie, gdyby nowa ustawa zastrzegająca jakiegokolwiek zawody lub rzemiosła krajowcom przyznała prawa nabyte dla wykonywania tych zawodów lub rzemiosł traktowania narodu najbardziej uprzywilejowanego, przewidziane w ust. I będzie mogło być żądane w stosunku do tych praw nabytych, dla obywateli każdej z Wysokich Umawiających się Stron jedynie wtedy, jeżeli ci obywatele rzeczywiście wykonywali wymienione zawody lub rzemiosła przez przeciąg czasu i na warunkach przewidzianych przez ustawy.

#### Do artykułu VI.

Wobec postanowień artykułu VI, Wysokie Umawiające się Strony nie zamierzają wyłączać spółek polskich, wykonywujących swe główne transakcje w Turcji od stosowania artykułu XV ustawy tureckiej z dnia 30 listopada 1330 (1914).

Ustęp poprzedni nie odnosi się do filij i oddziałów banków polskich, mających swoją siedzibę w Polsce.

Protokół niniejszy stanowi część integralną konwencji osiedleńczej. Będzie on ratyfikowany wraz z tą konwencją i wejdzie w życie tego samego dnia co i ona.

Ankara, 29 sierpnia 1931.

Olszowski

Zekâi

Zaznajomiwszy się z powyższą konwencją i protokołem podpisania, uznaliśmy je i uznajemy za słuszne zarówno w całości, jak i każde z zawartych w nich postanowień; oświadczamy, że są one przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone i przyrzekamy, że będą niezmiennie zachowywane.

NA DOWÓD CZEGO, wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 31 maja 1932 r.

(—) I. Mościcki

Przez Prezydenta Rzeczypospolitej  
Prezesa Rady Ministrów

(—) A. Prystor

Minister Spraw Zagranicznych

(—) August Zaleski

L. S.

tractantes des droits acquis en vertu d'actes internationaux conclus avant la signature de la présente Convention.

Au cas où une nouvelle loi réserverait n'importe quelles professions ou métiers aux nationaux, et reconnaîtrait les droits acquis dans l'exercice desdits professions ou métiers, le traitement de la nation la plus favorisée prévu à l'alinéa I ne pourra être réclaté en regard de ces droits acquis pour les ressortissants de chacune des Hautes Parties Contractantes que si ces ressortissants ont réellement exercé lesdits professions ou métiers pendant le temps et selon les conditions prévus par la loi.

#### Ad. Article VI.

Par les dispositions de l'article VI, les Hautes Parties Contractantes n'entendent pas soustraire les sociétés polonaises exerçant leurs opérations principales en Turquie à l'application de l'article XV de la loi turque du 30 novembre 1330 (1914).

Les filiales et les succursales des banques polonaises ayant leurs sièges sociaux en Pologne, ne sont pas visées par l'alinéa précédent.

Le présent Protocole fait partie intégrante de la Convention d'Établissement. Il sera ratifié avec cette Convention et entrera en vigueur le même jour que celle-ci.

Ankara le 29 Août 1931.

Olszowski

Zekâi

Après avoir vu et examiné lesdits Convention et Protocole de Signature, Nous les avons approuvés et approuvons en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues; déclarons qu'ils sont acceptés, ratifiés et confirmés et promettons qu'ils seront inviolablement observés.

EN FOI DE QUOI NOUS avons donné les Présentes, revêtues du Sceau de la République.

A Varsovie, le 31 mai 1932.

(—) I. Mościcki

Par le Président de la République  
Le Président du Conseil des Ministres

(—) A. Prystor

Le Ministre des Affaires Étrangères

(—) August Zaleski

L. S.

### 8.

#### OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 15 grudnia 1933 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych konwencji osiedleńczej między Polską a Turcją, podpisanej wraz z protokołem podpisania w Ankarze, dnia 29 sierpnia 1931 r.

Podaje się niniejszem do wiadomości, że w wykonaniu art. XI konwencji osiedleńczej między Polską a Turcją, podpisanej wraz z protokołem podpisania w Ankarze, dnia 29 sierpnia 1931 r. dokumenty ratyfikacyjne powyższej konwencji wymienione zostały w Warszawie dnia 15 grudnia 1933 r.

Minister Spraw Zagranicznych: Beck